



リヨン日本人会 2020 年 新年会

Fête du Nouvel An 2020 de Nihonjinkai



恒例の餅つき、獅子舞、トンボラなど新年にふさわしい余興の数々を予定しています。どうぞお楽しみに！

Nous vous proposerons des spécialités du nouvel an : Mochi-tsuki (fabrication du mochi, traditionnel du début d'année), Shishimai (danse folklorique traditionnelle japonaise avec le masque de lion) et une TOMBOLA sera organisée le jour de la fête avec de nombreuses surprises & cadeaux à gagner etc.

日時 : 2020 年 2 月 9 日 (日) 12 時 15 分より開場 12 時 30 分より開始

Date : Dimanche 9 février 2020 12h15 (accès à la salle) 12h30 (début de la fête)

場所 Lieu : Espace Jean-Couty (9 区)
56, rue Sergent Michel-Berthet 69009 Lyon

アクセス メトロ D 線, Gorge de Loup 駅下車 / Accès Métro D, Gorge de Loup

*詳細地図、案内最後にあります

登録 /Inscriptions

新年会は人数制限があります。(大人、子ども合計 180 名)定員に達し次第、申込み締め切りとなります。

お早めに参加人数とご持参物を 2月3(月)までに以下のサイトからご登録ください。

持ち寄りメニュー：お料理はデザート以外で、和食または中華などのアジア料理でお願い致します。前菜系、ご飯系、おかず系から、お料理の種別をお知らせください。切り分けておくなどすぐに出せる状態でお持ち頂けると助かります。食器類は洗っての返却はできかねます。予めご了承下さい。

Nous vous conseillons de vous inscrire rapidement sur le site ci-dessous, car le nombre de personnes (adultes et enfants compris) est limité à 180. Les inscriptions seront fermées lorsque le nombre d'inscrits sera atteint et/ou au plus tard le lundi 3 février 2020.

Spécialité asiatique: Nous vous remercions de nous informer de la spécialité asiatique (plat japonais si possible) que vous souhaitez apporter. L'association prend en charge les boissons et les desserts. Nous vous remercions également de bien vouloir amener vos plats prêts à être dégustés directement sur place.

<https://forms.gle/t4UtR4Ex6KVbCrcm6>

参加費 / Frais de Participation

持ち寄り料理持参で参加費無料！ みんなで新年をお祝いしましょう！

会員：持ち寄りする：参加費無料人数×4人前 例：ご家族4名(大人2、小学生2)の場合12人前程度
持ち寄りしない：大人8ユーロ、コレッジ未満4ユーロ、幼児3歳未満無料

※お料理の量は参加者大人一人当たり4人分が目安ですが、多めをお願いします。和食または中華などのアジア料理でお願いします。お料理は、事前に切り分けておくなどすぐに出せる状態でお持ち頂けると助かります。※ 会場でお料理の温めなおしはできません。※ 飲み物とデザートは日本人会が用意させていただきます。

非会員：一般大人15ユーロ、コレッジ未満8ユーロ、幼児3歳未満無料
※ 非会員のお試しや初参加の方も可能です。※ 当日の会員登録も大歓迎です。

Vous êtes MEMBRE de l'ASSOCIATION NIHONJINKAI

Choix N°1 Vous apportez un plat. Les frais de participation sont gratuits. Chaque membre apporte une spécialité asiatique, si possible une spécialité japonaise (une entrée, un plat principal poisson ou viande ou un plat avec du riz) pour 4 personnes minimum.

Choix N°2 Vous n'apportez pas de plat. Les frais de participation sont: 8 euros (adulte), 4 euros jusqu'au CM2 et gratuit pour les moins de 3 ans.

Vous n'êtes pas MEMBRE de l'ASSOCIATION NIHONJINKAI

15 euros (adulte), 8 euros jusqu'au CM2 et gratuit moins de 3 ans. Première participation à un événement de l'Association NIHONJINKAI pour découvrir nos activités. Vous pouvez devenir membre le jour-même !

※ Il n'est pas possible de réchauffer votre plat sur place. ※ L'association prend en charge les boissons et les desserts.

ボランティアスタッフ募集 / Recherche de Bénévoles

当日のお手伝いを引き続き募集いたします。新年会参加申込サイトから一緒にお申込みいただけます！

1. 会場設定 2. お料理のセッティングなど、キッチンのお手伝い 3. 飲み物担当

リヨン日本人会はボランティアにより運営されているアソシエーションです。参加者の皆様のご協力をよろしくお願いします。ご不明な点がございましたら、当会事務局までお問い合わせください。 info@lyon-nihonjinkai.org 皆様のご参加を楽しみにお待ちしております。

Recherche de bénévoles Voici la liste des activités pour lesquelles nous recherchons des bénévoles.

Si vous êtes intéressé(e), merci de nous l'indiquer en répondant aux questions du site d'inscription de la Fête !

1. Installation du mobilier 2. Disposition des plats & aide à la cuisine 3. Disposition et distribution des boissons

Pour plus d'informations, merci de nous contacter à cette adresse : info@lyon-nihonjinkai.org

Merci d'avance pour votre aide !

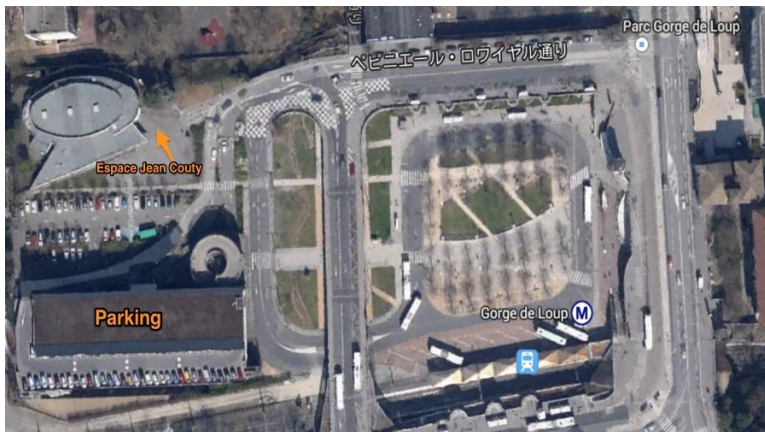
アクセス/accès

会場横のメトロ Gorge de loup 駅立体駐車場は日曜日閉鎖の為、入ることができませんのでご注意ください。

お車でお越しの方は、会場近辺にて路上駐車できる場所を探して頂くか、もしくは2駅先の Gare de Vaise 駅立体駐車場をご利用ください。メトロでお越しの方は、メトロ D 線 Gorge De Loup 駅で下車、駅から会場までは徒歩2分です。

Parking Relais GORGE DE LOUP ATTENTION ! Le parking relais près de l'arrêt « Gorge de Loup » est fermé le dimanche.

Nous vous conseillons : >> Soit d'utiliser les transports en commun (ligne D métro) ; >> Soit de garer votre véhicule au parking relais Gare de Vaise situé au 4 Place de Paris et de venir en métro de Gare de Vaise jusqu'à Gorge de Loup.



新年会でお待ちしております！

Nous vous y attendons nombreux !